

## Vorwort

Max Bruchs (1838–1920) *Romanze* für Viola und Orchester F-dur op. 85 hat sich im Repertoire der Bratschisten als eines der wenigen solistischen Werke der „Romantik“ seit langem einen festen Platz erobert. Sie gehört zu einer Gruppe von Instrumentalwerken, die Bruch in den Jahren 1909 bis 1911 gezielt für Interpreten komponierte, die ihm auf unterschiedliche Weise nahe standen: 1909 vollendete er die *Acht Stücke* für Klarinette, Viola und Klavier op. 83 für seinen Sohn Max Felix, der sich als talentierter Klarinetist einen Namen machte. Für ihn komponierte er 1911 außerdem das *Doppelkonzert* für Klarinette, Viola und Orchester op. 88, dessen Violapart bei der Uraufführung in Berlin am 5. März 1912 der bekannte Geiger Willy Hess übernahm. Hess seinerseits war Max Bruch bereits in langer Freundschaft verbunden und hatte nach Joseph Joachims Tod im Jahre 1907 die Rolle eines Beraters für Werke mit Streichinstrumenten übernommen. Bruch komponierte für ihn 1910 das *Konzertstück* für Violine und Orchester op. 84 quasi als Willkommensgruß in Berlin, wohin Hess in diesem Jahr aus Boston übersiedelt war, um eine von Bruch mitvermittelte Professur an der Akademischen Hochschule für Musik anzutreten. Willy Hess wechselte offensichtlich wie viele Geiger problemlos zwischen Violine und Viola, denn im bereits erwähnten Konzert vom 5. März 1912 spielte er vor der Pause das *Konzertstück* op. 84, nach der Pause dann die Uraufführung des *Doppelkonzertes* op. 88. So verwundert es nicht, dass auch er es war, der ein Jahr zuvor, am 25. April 1911, als Solist zusammen mit Bruchs Dirigierschüler Leo Schrattenholz und dessen Orchestergesellschaft in Berlin die *Romanze* op. 85 in einer Privataufführung aus der Taufe gehoben hatte.

Noch im Laufe des Jahres 1911 erschienen in Mainz beim Verlag B. Schott's Söhne eine gedruckte Partitur, Orchestermaterial, ein vom Komponisten selbst verfasster Auszug für Viola und Klavier sowie eine Bearbeitung Bruchs für Violi-

ne und Klavier (zu allen Quellendetails siehe *Bemerkungen*). Bruch selbst war am Drucklegungsprozess intensiv als Korrekturleser beteiligt. Wie die erhaltenen autographen Stichvorlagen für Partitur, Klavierauszug, Viola- und Violin-Solostimme belegen, erfuhr der Notentext in Folge dessen noch einige mehr oder weniger weitreichende Änderungen. Wie eine den Stichvorlagen beigelegte Notiz zeigt, sandte Bruch im Juni 1911 die 2. Korrektur der Druckfahnen an den Verlag zurück. Ein genauer Vergleich der Stichvorlagen und der Erstausgabe bringt trotz dieser Bemühungen des Komponisten allerdings eine größere Anzahl von abweichenden Lesarten des Notentextes zu Tage. Es war Bruch nicht gelungen, die späten Eingriffe in den Notentext zwischen Partitur, Auszug und Stimmen zu harmonisieren. Grundsätzlich kann davon ausgegangen werden, dass die dem Klavierauszug beigelegte separate Viola- bzw. Violin-Stimme jeweils die „Fassung letzter Hand“ bezüglich des Notentextes des Soloinstrumentes wiedergibt. Eine detailliertere Bewertung der Quellenlage und Besprechung von Einzelproblemen findet sich in den *Bemerkungen* am Ende der Ausgabe.

In den Stichvorlagen zu den Solostimmen sind bereits Fingersätze und Strichbezeichnungen notiert, die später auch Eingang in den Notentext der Erstausgabe fanden. Nach dem bisher Festgestellten kann man wohl davon ausgehen, dass sie von Willy Hess beigeleitet wurden (sie sind in unserer Ausgabe in der dem Klavierauszug überlegten Stimme wiedergegeben). Dennoch ist die *Romanze* op. 85, anders als das *Konzertstück* op. 84, nicht Hess, sondern dem französischen Bratschisten Maurice Vieux gewidmet, der ohne Übertreibung als die zentrale Bratschisten-Leitfigur des 20. Jahrhunderts in Frankreich bezeichnet werden kann.

Allen in den *Bemerkungen* genannten Bibliotheken sei herzlich gedankt für die Bereitstellung des Quellenmaterials.

München, Frühjahr 2004  
Norbert Gertsch

## Preface

The F-major *Romanze* for viola and orchestra, op. 85, by Max Bruch (1838–1920), long ago earned a firm place in the viola repertoire as one of the few solo works for this instrument from the “romantic” period. It belongs to a group of instrumental pieces that Bruch composed between 1909 and 1911 for specific performers who were close to him in various ways. In 1909 he completed the *Eight Pieces* for clarinet, viola and piano, op. 83, for his son Max Felix, who was making a name for himself as a gifted clarinetist. Two years later he wrote another work for his son, the *Double Concerto* for clarinet, viola and orchestra, op. 88, which received its première in Berlin on 5 March 1912 with the well-known violinist Willy Hess taking the viola part. Hess was a long-standing friend of the composer and assumed the role of his adviser on string compositions after the death of Joseph Joachim in 1907. It was for Hess that Bruch, in 1910, composed the *Concert Piece* for violin and orchestra, op. 84, as a sort of welcoming gesture to Berlin, to which Hess had relocated from Boston that year to take up a professorship at the Akademische Hochschule für Musik (Bruch had helped to arrange for the appointment). Like many violinists, Hess evidently had no difficulty in alternating between the violin and the viola, for in the above-mentioned concert of 5 March 1912 he played op. 84 before the intermission and after it gave the première of the *Double Concerto* op. 88. It thus comes as no surprise to learn that he also gave the op. 85 *Romanze* its first hearing: this took place one year previously in Berlin, on 25 April 1911, at a private concert given by Bruch's conducting student Leo Schrattenholz and his orchestral society.

In the course of 1911 the *Romanze* was published by B. Schott's Söhne, Mainz, in full score, as orchestral material, in a reduction for viola and piano prepared by the composer himself, and in Bruch's own arrangement for violin and piano (see *Comments* for details of all the sources). Bruch took an active

part in the publication process as a proof-reader. As the surviving autograph engraver's copies for the full score, the piano reduction, and the solo parts for viola and violin show, he made changes to the musical text that were more or less far-reaching. A note attached to the engraver's copies proves that Bruch returned the second set of proofs to the publisher in June 1911. Despite his efforts, however, a close comparison of the engraver's copies with the first edition reveals quite a large number of textual discrepancies. Bruch was unable to coordinate his late textual alterations between the score, the piano reduction and the two solo parts. But we may basically assume that the separate viola (or violin) part enclosed with the piano reduction reproduces a "definitive version" of the text for the solo instrument. A detailed evaluation of the sources and a discussion of special problems can be found in the *Comments* at the end of our volume.

The engraver's copies of the solo parts already contain fingering and bowing marks that later found their way into the musical text of the first edition. From what we know up to this point it is fairly safe to assume that they were provided by Willy Hess (they can be found in our edition in the solo part printed above the piano reduction). Nonetheless, unlike the *Concert Piece*, the dedicatee of the *Romance* was not Hess but the French violist Maurice Vieux, who may without exaggeration be called the leading figure on this instrument in twentieth-century France.

The editor wishes to thank all the libraries mentioned in the *Comments* for kindly granting access to source material.

Munich, spring 2004  
Norbert Gertsch

## Préface

La *Romance* pour alto et orchestre en Fa majeur op. 85 de Max Bruch (1838–1920), l'une des rares oeuvres de soliste du «romantisme», s'est taillé depuis longtemps une place stable dans le répertoire des altistes. Elle fait partie d'un groupe d'oeuvres instrumentales que Bruch a composées, entre 1909 et 1911, spécialement pour des interprètes qui, pour diverses raisons, lui étaient proches. Il compose ainsi en 1909 les *Huit Pièces pour clarinette, alto et piano* op. 83 à l'intention de son fils Max Felix, qui s'était fait un nom en tant que clarinetiste de grand talent. Pour lui également, il compose en outre le *Double Concerto pour clarinette, alto et orchestre* op. 88, dont la partie d'alto est tenue, lors de la création à Berlin, le 5 mars 1912, par le célèbre violoniste Willy Hess. Celui-ci était quant à lui, de longue date, lié d'amitié à Max Bruch, et depuis la mort de Joseph Joachim, en 1907, il assumait auprès de celui-ci le rôle de conseiller pour les compositions pour instruments à cordes. Bruch écrit pour Hess, en 1910, le *Konzertstück* pour violon et orchestre op. 84, pratiquement en guise de cadeau de bienvenue à Berlin, où Hess, ayant quitté Boston, s'était établi cette année-là pour prendre à la «Akademische Hochschule für Musik» un poste de professeur obtenu entre autres par l'entremise de Bruch. Comme beaucoup de violonistes, Willy Hess pouvait apparemment passer sans problème du violon à l'alto et inversement, et en effet, lors du concert du 5 mars 1912 déjà évoqué, il joue d'abord, avant l'entracte, le *Konzertstück* op. 84, pour enchaîner ensuite le *Double Concerto* op. 88. Il n'est donc pas étonnant qu'un an auparavant, le 25 avril 1911, il ait aussi créé lors d'une audition privée, à Berlin, la *Romance* op. 85, avec Leo Schratzenholz, élève de Bruch en direction d'orchestre, et sa société philharmonique.

Cette même année 1911 paraissent à Mayence, aux Éditions B. Schott's Söhne, la partition, le matériel d'orchestre, un extrait pour alto et piano réalisé par le compositeur lui-même ainsi qu'un arrangement pour violon et piano de Bruch

(se reporter aux *Bemerkungen/Comments* pour tous les détails relatifs aux sources). Bruch prend part lui-même de façon intensive, comme correcteur, à la mise sous presse. Comme le prouvent les modèles de gravure autographes (conservés) de la partition, de la réduction pour piano et des parties de solistes de l'alto et du violon, le texte de la composition reçoit encore ultérieurement quelques corrections plus ou moins importantes. Comme il ressort d'une note jointe aux modèles de gravure, Bruch renvoie en juin 1911 la 2<sup>e</sup> correction des épreuves à la maison d'édition. Cependant, malgré toute l'application du compositeur, la comparaison précise des modèles de gravure et de la première édition révèle un nombre non négligeable de divergences. Bruch n'a donc manifestement pas réussi à harmoniser les corrections tardives effectuées dans la partition, la réduction pour piano et les parties de solistes. On peut partir du fait que les parties d'alto et de violon séparées jointes à la réduction pour piano correspondent bien à la dernière version du compositeur en ce qui concerne le texte musical des instruments solistes. On trouvera dans les *Bemerkungen/Comments* situées à la fin du volume une appréciation plus précise des sources ainsi qu'une analyse des différents problèmes.

Les modèles de gravure des parties de solistes comportent déjà des doigtés et coups d'archet repris ultérieurement dans la première édition. D'après ce qui a été établi jusqu'ici, on peut supposer que Willy Hess a apporté en l'occurrence sa contribution (ces doigtés et coups d'archet sont indiqués dans la présente édition dans la partie notée au-dessus de la réduction pour piano). Cependant, et contrairement au *Konzertstück* op. 84, la *Romance* op. 85 n'est pas dédiée à Hess mais à l'altiste français Maurice Vieux, que l'on peut désigner sans exagération comme étant, en France, le chef de file des altistes du XX<sup>e</sup> siècle.

Nous adressons tous nos remerciements aux bibliothèques citées dans les *Bemerkungen/Comments* pour les sources.

Munich, printemps 2004  
Norbert Gertsch